

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 maart 2017

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Gautier CALOMNE**

INHOUD

Blz.

I. Algemene bespreking.....	3
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	4

Zie:

Doc 54 2221/ (2016/2017):

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag in eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Amendementen.

Zie ook:

- 007: Tekst aangenomen door de commissie in tweede lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 mars 2017

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Gautier CALOMNE**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion générale.....	3
III. Discussion des articles et votes.....	4

Voir:

Doc 54 2221/ (2016/2017):

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture par la commission.
- 005: Amendements.

Voir aussi:

- 007: Texte adopté par la commission en deuxième lecture.

6049

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Philippe Goffin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA	Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Goedele Uyttersprot, Kristien Van Vaerenbergh
PS	Eric Massin, Laurette Onkelinx, Özlem Özen
MR	Gautier Calomme, Gilles Foret, Philippe Goffin
CD&V	Sonja Becq, Raf Terwingen
Open Vld	Egbert Lachaert, Carina Van Cauter
sp.a	Annick Lambrecht
Ecolo-Groen	Stefaan Van Hecke
cdH	Christian Brodcorne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Christoph D'Haese, Koenraad Degroote, Daphné Dumery, Wim Van der Donckt, Yoleen Van Camp
Paul-Olivier Delannois, Ahmed Laaouej, Karine Lalieux, Fabienne Winckel
Benoît Friart, Luc Gustin, Philippe Pivin, Stéphanie Thoron
Griet Smaers, Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Katja Gabriëls, Dirk Janssens, Sabien Lahaye-Battheu
David Geerts, Karin Jiroflée
Marcel Cheron, Benoit Helliings
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

DéFI	Olivier Maingain
------	------------------

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>
PTB-GO!	:	<i>Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture</i>
DéFI	:	<i>Démocrate Fédéraliste Indépendant</i>
PP	:	<i>Parti Populaire</i>
Vuye&Wouters	:	<i>Vuye&Wouters</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>
DOC 54 0000/000: <i>Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 54 0000/000: <i>Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA: <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA: <i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV: <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag</i>	CRIV: <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral</i>
CRABV: <i>Beknopt Verslag</i>	CRABV: <i>Compte Rendu Analytique</i>
CRIV: <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	CRIV: <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
PLEN: <i>Plenum</i>	PLEN: <i>Séance plénière</i>
COM: <i>Commissievergadering</i>	COM: <i>Réunion de commission</i>
MOT: <i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>	MOT: <i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel : publications@lachambre.be</i>
<i>De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier</i>	<i>Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC</i>

DAMES EN HEREN,

Tijdens haar vergadering van 14 maart 2017 heeft uw commissie, met toepassing van artikel 83 van het Reglement, de artikelen van wetsontwerp DOC 54 2221/001 die zij tijdens haar vergadering van 21 februari 2017 in eerste lezing heeft aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen. Tijdens die vergadering van 14 maart 2017 heeft de commissie kennis genomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst over de in eerste lezing aangenomen artikelen van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp.

I. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) geeft aan dat na de eerste lezing nieuwe schriftelijke adviezen zijn ingekomen, waarvan sommige interessante opmerkingen bevatten. De spreker wijst erop dat dit wetsontwerp volgens hem een vooruitgang betekent, maar dat men ambitieuzer had kunnen optreden. De enige doelstelling moet erin bestaan de rechtzoekende maximaal te beschermen wanneer een beroep wordt gedaan op deskundigen.

Vervolgens lijst de spreker de onderdelen van het wetsontwerp op die problemen doen rijzen.

De overgangperiode van vijf jaar is te lang. Voorts zou moeten worden vermeld voor welke verzekeringsmaatschappijen de deskundige werkt of gewerkt heeft. Bovendien zijn er te veel elementen die bij koninklijk besluit moeten worden geregeld; men weet bijvoorbeeld niet wat de deontologische code zal inhouden. De vzw Kamer van Geregistreerde Ingenieur-Deskundigen heeft in zijn advies aangegeven dat een dergelijke code op Europees niveau op stapel staat. Wat is daarvan aan?

Voorts heeft de aanvaardingscommissie een zeer belangrijke opdracht, onder meer klachten behandelen inzake deskundigen die niet aan de voorwaarden zouden voldoen. Het is van belang dat die commissie zeer goed omkaderd zal zijn. Er moet worden gewaarborgd dat de klachten naar behoren zullen worden onderzocht, om te voorkomen dat een slechte werking van de commissie voor frustratie zorgt.

De minister antwoordt dat op Europees niveau inderdaad werk wordt gemaakt van een deontologische code, die gestoeld is op het Anglo-Amerikaanse systeem. Het ligt in de bedoeling die regeling af te stemmen op de Europese. Die code zal worden aangepast zodra de Brexit is doorgevoerd.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 14 mars 2017, les articles du projet de loi DOC 54 2221 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 21 février 2017. Au cours de cette réunion du 14 mars 2017, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service juridique à propos des articles du projet de loi à l'examen adoptés en première lecture.

I. — DISCUSSION GENERALE

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) indique que de nouveaux avis écrits ont été reçus suite à la première lecture. Certains de ces avis contenaient des remarques intéressantes. L'orateur rappelle que ce projet de loi est à son sens un pas en avant, mais qu'on aurait pu être plus ambitieux. Le seul objectif doit être de protéger au maximum le justiciable lorsqu'il est fait appel à des experts.

Les éléments problématiques du texte tel que proposé sont les suivants.

La période de transition de 5 ans est trop longue. Par ailleurs, il faudrait une mention des compagnies d'assurances pour lesquelles l'expert travaille ou a travaillé. En outre, trop d'éléments doivent être réglés par arrêté royal. On ne sait pas, par exemple, ce que le code de déontologie va prévoir. L'asbl "Kamer van Geregistreerde Ingenieur-Deskundigen" a indiqué dans son avis qu'un tel code était en préparation au niveau européen. Qu'en est-il?

Par ailleurs, les tâches de la commission d'agrément sont très importantes, y compris en cas de plaintes concernant des experts qui ne rempliraient pas les conditions. Cette commission doit être très bien encadrée. Il faut la garantie que les plaintes seront examinées correctement pour éviter des frustrations en cas de mauvais fonctionnement.

Le ministre répond qu'un code de déontologie est en effet en préparation au niveau européen. Il se fonde sur le système anglo-américain et vise à le concilier avec le système européen. Il sera adapté dès que le Brexit aura été réalisé.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

De *Juridische Dienst* heeft de volgende algemene opmerking gemaakt:

“Men kan van dit wetsontwerp gebruik maken om in de Franse tekst van de wet van 10 april 2014 het woordgebruik eenvormig te maken, aangezien daarin nu eens de uitdrukking “*registre national des traducteurs, des interprètes et des traducteurs-interprètes jurés*” (artikelen 21 en 22) wordt gebruikt en dan weer de uitdrukking “*registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés*” (artikelen 20, 24, eerste lid, en 27, eerste lid)”.

De *minister* stelt voor het begrip “registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés” in die verschillende artikelen te gebruiken.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Art. 2

Dit artikel betreft een wijziging van artikel 646 van het Wetboek van strafvordering.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Na de woorden “*ingevoegd bij de wet van 10 april 2014,*” / “*inséré par la loi du 14 avril 2014,*” voege men de woorden “*en dat vernummerd wordt tot artikel 647,*” / “*et qui est renuméroté en article 647,*” in.

(Het wetsontwerp strekt tot wijziging van artikel 646 van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Le *Service juridique* a formulé la remarque générale suivante:

“On profitera du projet de loi à l’examen pour uniformiser le vocabulaire utilisé dans la loi du 10 avril 2014 qui utilise tantôt (articles 21 et 22) l’expression “registre national des traducteurs, des interprètes et des traducteurs-interprètes jurés”, tantôt (articles 20, 24, alinéa 1^{er} et 27, alinéa 1^{er}) l’expression “registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés”.

Le *ministre* propose d’utiliser l’expression: “registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés” dans ces différents articles.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Il ne fait l’objet d’aucun commentaire.

*

L’article 1^{er} est adopté à l’unanimité.

CHAPITRE 2

Modifications du Code d’instruction criminelle

Art. 2

Cet article concerne une modification de l’article 646 du Code d’instruction criminelle.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“On insèrera après les mots “*inséré par la loi du 14 avril 2014,*” / “*ingevoegd bij de wet van 10 april 2014,*” les mots “*et qui est renuméroté en article 647,*” / “*en dat vernummerd wordt tot artikel 647,*”.

(Le projet de loi modifie l’article 646 du Code d’instruction criminelle, inséré par la loi du 10 avril 2014. La

bij de wet van 10 april 2014. Ook bij de wet van 18 maart 2014 werd een “ander” artikel 646 in het Wetboek van strafvordering ingevoegd. Bij de inwerkingtreding van deze laatste wet (uiterlijk op 7 april 2018) zullen twee artikelen van het Wetboek van strafvordering hetzelfde nummer hebben. Het verdient derhalve aanbeveling om van de indiening van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp gebruik te maken om één van die twee artikelen 646 van dat Wetboek te vernummeren.)”.

De minister en de commissie stemmen met deze suggestie in.

*

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 3

Dit artikel betreft een wijziging van artikel 991ter van het Gerechtelijk Wetboek.

De Juridische Dienst heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Men vulle punt 1° aan met wat volgt: “*en, in de Franse tekst, worden de woorden “ont été inscrites” vervangen door de woorden “sont inscrites”*” / “*et les mots “ont été inscrites” sont remplacés par les mots “sont inscrites”*”.

(Het ligt in de bedoeling de Nederlandse en de Franse versie van de huidige tekst van artikel 991ter van het Gerechtelijk Wetboek beter op elkaar af te stemmen. Bij een letterlijke interpretatie zou de huidige Franse tekst het voorts mogelijk maken dat een gerechtsdeskundige van wie de opname in het nationaal register niet werd verlengd, die titel kan blijven voeren, aangezien de betrokkene in het register opgenomen is geweest).

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 11, 1°.

De minister en de commissie stemmen met deze suggestie in.

De Juridische Dienst heeft voorts de volgende opmerkingen gemaakt:

— “In de Nederlandse tekst schrappen men in het ontworpen eerste lid, punt 2°, de woorden “*van de persoon*”.

loi du 18 mars 2014 a, elle aussi, inséré un “autre” article 646 dans le Cidr. Lorsque cette dernière loi entrera en vigueur (au plus tard le 7 avril 2018), deux articles du Cidr. porteront le même numéro. Il se recommande de profiter du projet de loi à l’examen pour renuméroter un des deux article 646 du Cidr.)”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette suggestion.

*

L’article 2 est adopté à l’unanimité.

CHAPITRE 3

Modifications du Code judiciaire

Art. 3

Cet article concerne une modification de l’article 991ter du Code judiciaire.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“On complètera le 1° comme suit: “*et les mots “ont été inscrites” sont remplacés par les mots “sont inscrites”*” / “*en, in de Franse tekst, worden de woorden “ont été inscrites” vervangen door de woorden “sont inscrites”*”.

(Assure une meilleure concordance entre les deux langues dans le texte actuel de l’article 991ter du Code judiciaire. Par ailleurs, interprété littéralement, le texte français actuel permettrait à un expert judiciaire dont l’inscription au registre national n’a pas été prolongée de continuer à porter le titre puisque l’intéressé a été inscrit au registre).

La même remarque vaut pour l’article 11, 1°.”

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette suggestion.

Le *Service juridique* indique par ailleurs:

— Au 2°, dans le texte néerlandais du premier alinéa, en projet, on supprimera les mots “*van de persoon*”.

(Deze woorden komen niet voor in de Franse tekst en zijn overbodig).

— In de Nederlandse tekst vervange men in het ontworpen tweede lid, punt 2°, het woord *“inschrijving”* door het woord *“opname”*.

(Onderlinge afstemming van de terminologie).

— In punt 2° vervange men in het ontworpen derde lid de eerste zin door wat volgt: *“L’inscription au registre national des experts judiciaires et sa prolongation s’effectuent sur avis de la commission d’agrément.”* / *“De opname in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en de verlenging ervan gebeuren na advies van de aanvaardingscommissie.”*

(De aanvaardingscommissie brengt een advies uit zowel over de aanvragen tot opname in het register (het ontworpen artikel 991ter, vierde lid) als over de verlengingsaanvragen (het ontworpen artikel 991quinquies, § 1, tweede lid).

— In punt 2° vervange men in het ontworpen derde lid de tweede zin door wat volgt: *“Celle-ci vérifie en particulier si le diplôme présenté permet d’accéder au domaine choisi, si l’expérience indiquée est pertinente et si la preuve des connaissances juridiques a été apportée.”* / *“Deze gaat in het bijzonder na dat het voorgelegde diploma toegang kan geven tot het gekozen domein, dat de aangegeven ervaring relevant is en dat het bewijs van de juridische kennis is gegeven.”*

(Aangezien de situatie van de beëdigd tolken [het ontworpen artikel 20, vierde lid, van de wet van 10 april 2014 – artikel 11, 2°, van het wetsontwerp] wordt afgestemd op die van de gerechtsdeskundigen, lijkt het logisch dat de teksten eenvormig zijn).

— In punt 2° vervange men in het ontworpen tweede lid de woorden *“SPF Justice”* / *“FOD Justitie”* door de woorden *“Service public fédéral Justice”* / *“Federale Overheidsdienst Justitie”*.

(Onderlinge afstemming met de andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en met artikel 13, c), van het wetsontwerp).

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen vierde lid en voor artikel 11, 2°.

De minister en de commissie stemmen met die suggesties in.

(Ces mots ne figurent pas dans le texte français et sont superflus).

— Au 2°, dans le deuxième alinéa en projet, on remplacera, dans le texte néerlandais, le mot *“inschrijving”* par le mot *“opname”*.

(Harmonisation de la terminologie).

— Au 2°, dans le troisième alinéa en projet, on remplacera la première phrase par ce qui suit: *“L’inscription au registre national des experts judiciaires et sa prolongation s’effectuent sur avis de la commission d’agrément.”* / *“De opname in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en de verlenging ervan gebeuren na advies van de aanvaardingscommissie.”*

(La commission d’agrément remet un avis tant sur les demandes d’inscription – art. 991ter, alinéa 4, en projet – que sur les demandes de prolongation – art. 991quinquies, § 1er, alinéa 2, en projet).

— Au 2°, dans le troisième alinéa, en projet, on remplacera la deuxième phrase par ce qui suit: *“Celle-ci vérifie en particulier si le diplôme présenté permet d’accéder au domaine choisi, si l’expérience indiquée est pertinente et si la preuve des connaissances juridiques a été apportée.”* / *“Deze gaat in het bijzonder na dat het voorgelegde diploma toegang kan geven tot het gekozen domein, dat de aangegeven ervaring relevant is en dat het bewijs van de juridische kennis is gegeven.”*

(Dès lors que l’on aligne la situation des interprètes jurés [art. 20, al. 4, en projet de la loi du 10 avril 2014 – art. 11, 2°, du projet de loi] sur celle des experts judiciaires, il paraît logique de rédiger les textes de manière uniforme).

— Au 2°, dans l’alinéa 2, en projet, on remplacera les mots *“SPF Justice”* / *“FOD Justitie”* par les mots *“Service public fédéral Justice”* / *“Federale Overheidsdienst Justitie”*.

(Mise en concordance avec les autres dispositions du Code judiciaire et avec l’article 13, c), du projet).

La même remarque vaut pour l’alinéa 4, en projet, et pour l’article 11, 2°.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec ces suggestions.

De *Juridische Dienst* wees er voorts op dat “in punt 2° (...) in het ontworpen vierde lid de zinsnede “*Sous la houlette de*” / “*Op aangeven van*” onvoldoende duidelijk [is]. De Franse tekst wekt de indruk dat de Federale Overheidsdienst Justitie de kwaliteitscontrole uitvoert “*onder leiding van*” de aanvaardingscommissie. De Nederlandse tekst lijkt aan te geven dat de kwaliteitscontrole plaatsvindt “*op initiatief van*” de commissie. De wil van de wetgever zou moeten worden verduidelijkt en er zou moeten worden gezorgd voor de concordantie van de beide teksten.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 20, vijfde lid, van de wet van 10 april 2014 – artikel 11, 2°, van het wetsontwerp.”

De *Juridische Dienst* voegde eraan toe dat in punt 2° “men het ontworpen vijfde lid [vervangt] door wat volgt: “*Le Roi fixe la composition et le fonctionnement de la commission d’agrément.*” / “*De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de aanvaardingscommissie.*”.

(Overeenkomstig de aanbevelingen van de Raad van State stelle men het lid in de actieve wijs).

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 20, zesde lid, van de wet van 10 april 2014 – artikel 11, 2°, van het wetsontwerp.”

De heer *Raf Terwingen (CD&V) c.s.* dient amendement nr. 17 (DOC 54 2221/005) in, dat ertoe strekt gevolg te geven aan de opmerkingen van de *Juridische Dienst*. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

De heer *Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)* dient amendement nr. 13 (DOC 54 2221/005) in, waarbij beoogd wordt het laatste lid in die zin te wijzigen dat de samenstelling en de werking van de aanvaardingscommissie bepaald worden door de Koning en dat de magistraten steeds over een meerderheid van de stemmen moeten beschikken. De minister heeft aangegeven dat de commissie onder meer samengesteld zou zijn uit magistraten, een griffier en een vertegenwoordiger van de FOD Justitie. Volgens de spreker zijn de magistraten het best geplaatst om de kwaliteit van het werk van de deskundigen te beoordelen omdat zij het zijn die op hen een beroep doen. Het wetsontwerp, zoals het nu is gesteld, belet niet dat een meerderheid van de commissie bijvoorbeeld uit gerechtsdeskundigen bestaat. De spreker stelt voor om dit via dit amendement te voorkomen. Voorts lijkt het ook logisch dat de magistraten die deel zullen uitmaken van de commissie niet worden benoemd door de minister, maar worden aangesteld door de betrokken gerechtelijke overheid.

Par ailleurs, le Service juridique indique “qu’au 2° , dans le quatrième alinéa, en projet, l’expression “*Sous la houlette de*” / “*Op aangeven van*” manque de précision. Le texte français donne à penser que le Service public fédéral Justice exerce le contrôle de qualité “*sous la direction*” de la commission d’agrément. Le texte néerlandais semble indiquer que le contrôle de qualité a lieu “*à l’initiative de*” la commission. Il conviendrait de clarifier la volonté du législateur et d’assurer la concordance des deux textes.

La même remarque vaut pour l’article 20, alinéa 5, en projet, de la loi du 10 avril 2014 – art. 11, 2°, du projet de loi.”

Le *Service juridique* ajoute qu’ “au 2°, on remplacera l’alinéa 5, en projet, par ce qui suit: “*Le Roi fixe la composition et le fonctionnement de la commission d’agrément.*” / “*De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de aanvaardingscommissie.*”.

(Conformément aux recommandations du Conseil d’État, on rédigera la disposition à la voie active).

La même remarque vaut pour l’article 20, alinéa 6, en projet, de la loi du 10 avril 2014 – art. 11, 2°, du projet de loi.”

M. Raf Terwingen et consorts déposent l’amendement n° 17 (DOC 54 2221/005) qui vise à répondre aux remarques du Service juridique. Il est référé à la justification écrite.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l’amendement n° 13 (DOC 54 2221/005) qui vise à modifier le dernier alinéa en vue de prévoir que la composition et le fonctionnement de la commission d’agrément sont prévus par le Roi et que les magistrats doivent toujours disposer de la majorité des voix. Le ministre a indiqué que la commission serait composée de magistrats, d’un greffier, d’un représentant du SPF Justice notamment. Selon l’orateur, les magistrats sont les plus à même d’évaluer la qualité du travail des experts car ce sont eux qui font appel à ces experts. La loi en tant que telle n’empêche pas que la commission soit composée en majorité d’experts judiciaires par exemple. L’orateur propose d’éviter ceci via cet amendement. En outre, il semble logique que les magistrats qui feront partie de la commission ne soient pas nommés par le ministre mais qu’ils soient désignés par l’instance judiciaire concernée.

De minister vindt de aanwezigheid van een griffier in die commissie heel nuttig, gelet op de dagelijkse contacten met de gerechtsdeskundigen.

Voorts begrijpt de minister de vrees in verband met die samenstelling, alsook de risico's inzake corporatistisch gedrag. Hij stelt voor dat in de wet wordt gepreciseerd dat de commissie in geen geval voor het merendeel mag zijn samengesteld uit gerechtsdeskundigen. Een vooral uit magistraten samengestelde commissie eisen lijkt hem echter overbodig. Gelet op de geplande samenstelling zouden er ongeveer vier magistraten en één expert moeten zijn. De minister voegt eraan toe dat hij er niet mee instemt dat de gerechtelijke autoriteiten de magistraten aanwijzen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) preciseert dat zijn vrees niet is wat de minister nu qua samenstelling bepaalt (wat vrij veilig lijkt), maar veeleer wat een opvolger in de toekomst zou kunnen doen mocht de wet die grens niet bepalen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 25 (DOC 54 2221/005) in, als subamendement op amendement nr. 17. Het strekt ertoe te preciseren dat de meerderheid van de commissie in geen geval uit gerechtsdeskundigen mag bestaan.

Amendement nr. 25 wordt vervolgens ingetrokken en vervangen door amendement nr. 26 (DOC 54 2221/005) van dezelfde indiener. Het strekt ertoe te preciseren dat de meerderheid van de commissie in geen geval uit gerechtsexperten mag bestaan.

*

Amendement nr. 13 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3.

Amendement nr. 26 en het aldus gesubamendeerde amendement nr. 17, worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 4

Dit artikel betreft een wijziging van artikel 991*quater* van het Gerechtelijk Wetboek.

Le ministre est d'avis que la présence d'un greffier est très utile au sein de cette commission étant donné ses contacts quotidiens avec les experts judiciaires.

Par ailleurs, le ministre comprend les craintes quant à cette composition et aux risques de corporatisme et il propose qu'il soit précisé dans la loi que la commission ne peut en aucun cas être composée majoritairement d'experts judiciaires. Le fait d'exiger une commission composée en majorité de magistrats lui paraît cependant superflu. Vu la composition qui est envisagée par le ministre, il faudrait environ 4 magistrats et un expert. Le ministre ajoute qu'il n'est pas d'accord que ce soit les autorités judiciaires qui désignent les magistrats.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) précise que sa crainte n'est pas ce que prévoit le ministre actuellement en termes de composition, ce qui semble relativement sûr, mais plutôt ce que pourrait faire un successeur à l'avenir si la loi ne pose pas cette limite.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 25 (DOC 54 2221/005) qui est un sous-amendement à l'amendement n° 17 et qui vise à préciser qu'en aucun cas la commission ne peut être composée d'une majorité de spécialistes.

L'amendement n° 25 est ensuite retiré et remplacé par l'amendement n° 26 (DOC 54 2221/005) de *M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)* qui tend à préciser qu'en aucun cas la commission ne peut être composée d'une majorité d'experts judiciaires.

*

L'amendement n° 13 est rejeté par 9 voix contre 3.

L'amendement n° 26 et l'amendement n° 17, tel que sous-amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 4

Cet article concerne une modification de l'article 991*quater* du Code judiciaire.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Tussen littera a) en b) voege men een littera a)/1 in, luidende: “*il est inséré un 6°/1, rédigé comme suit: “6°/1. déclarent par écrit devant le ministre de la Justice qu’elles s’engagent à suivre des formations continues pertinentes, tant dans leur domaine d’expertise que dans celui des procédures judiciaires ”/ “de bepaling onder 6°/1 wordt ingevoegd, luidende: “6°/1. ten overstaan van de minister van Justitie schriftelijk verklaren dat ze zich ertoe verbinden permanente vormingen te volgen, zowel in hun domein van deskundigheid als op het vlak van de gerechtelijke procedures ”.*”

(Artikel 991*quater* van het Gerechtelijk Wetboek somt de acht voorwaarden op waaraan een natuurlijke persoon moet voldoen om te worden opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen. Artikel 4, c), eerste zin, van het wetsontwerp beoogt een bijkomende voorwaarde toe te voegen inzake bij- en nascholing. In plaats van in een afzonderlijk lid in die voorwaarde te voorzien, voege men in de lijst die is vervat in artikel 991*quater* van het Gerechtelijk Wetboek een nieuw punt in na het punt 6°, dat betrekking heeft op de beroepsbekwaamheid en op de juridische kennis bij de opname in de lijst. Voorts heeft in artikel 4, c), de tweede zin van het ontworpen lid betrekking op de inaanmerkingneming door de aanvaardingscommissie van de bij- en nascholing bij een aanvraag tot verlenging van de opname. Die bepaling is niet op haar plaats in artikel 991*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, dat betrekking heeft op de opname in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen. Derhalve voege men die bepaling in in artikel 991*quinquies*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, dat de verlengingsprocedure van de opname regelt – zie artikel 5 van het wetsontwerp). Indien de opmerking wordt gevolgd, vervalt artikel 4, littera c).”

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 18 (DOC 54 2221/005) in, dat ertoe strekt gevolg te geven aan de opmerkingen van de Juridische Dienst. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

*

Amendement nr. 18 en het aldus geamendeerde artikel 4 worden eenparig aangenomen.

Art. 5

Dit artikel betreft een wijziging van artikel 991*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“On insèrera entre le a) et le b), un littera a)/1, rédigé comme suit: “*il est inséré un 6°/1, rédigé comme suit: “6°/1. déclarent par écrit devant le ministre de la Justice qu’elles s’engagent à suivre des formations continues pertinentes, tant dans leur domaine d’expertise que dans celui des procédures judiciaires ”/ “de bepaling onder 6°/1 wordt ingevoegd, luidende: “6°/1. ten overstaan van de minister van Justitie schriftelijk verklaren dat ze zich ertoe verbinden permanente vormingen te volgen, zowel in hun domein van deskundigheid als op het vlak van de gerechtelijke procedures ”.*”

(L’article 991*quater* du Code judiciaire énumère les huit conditions que doit remplir une personne physique pour être inscrite au registre national des experts judiciaires. L’article 4, c), première phrase, du projet de loi ajoute une condition supplémentaire en matière de formation continue. Plutôt que de prévoir cette condition dans un alinéa distinct, on insèrera un nouveau point dans la liste de l’article 991*quater*, du Code judiciaire, après le 6° qui vise l’aptitude professionnelle et les connaissances juridiques lors de l’inscription sur la liste. Par ailleurs, dans l’article 4, c), la deuxième phrase de l’alinéa proposé vise la prise en compte des formations continues par la commission d’agrément lors d’une demande de prolongation de l’inscription. Cette disposition n’est pas à sa place dans l’article 991*quater* du Code judiciaire qui vise l’inscription au registre national des experts judiciaires. On insèrera dès lors cette disposition dans l’article 991*quinquies*, § 1^{er}, du Code judiciaire qui règle la procédure de prolongation de l’inscription – voir article 5 du projet de loi). Si l’on suit la remarque, le littera c) de l’article 4 devient sans objet.”

M. Raf Terwingen et consorts déposent l’amendement n° 18 (DOC 54 2221/005) qui vise à répondre aux remarques du Service juridique. Il est référé à la justification écrite.

*

L’amendement n° 18 et l’article 4 tel qu’amendé sont adoptés à l’unanimité.

Art. 5

Cet article concerne une modification de l’article 991*quinquies* du Code judiciaire.

De Juridische Dienst formuleert de volgende opmerking: “Het wetsontwerp beoogt de geldigheidsduur van de opname in het register voor gerechtsdeskundigen te beperken tot een hernieuwbare periode van zes jaar. Wat zal er gebeuren met de deskundigenonderzoeken die niet zijn afgerond op het ogenblik dat iemand zijn of haar hoedanigheid van deskundige verliest? Moet niet worden gezorgd voor een mogelijkheid om de lopende opdrachten te voltooien?”.

De minister antwoordt dat de opname in het register een voorwaarde is om door de gerechtelijke overheden te worden aangewezen, terwijl de aanwijzing een beslissing van de gerechtelijke overheden is. De schrapping of het einde van de opname na 6 jaar heeft geen gevolgen voor de lopende onderzoeken. De gerechtelijke overheid kan de deskundige vervangen, maar dat is geen verplichting; dienaangaande geldt een afzonderlijke procedure. De minister trekt de parallel met de rechtspraak inzake de curatoren: het einde van hun opname in het register heeft geen gevolgen voor de lopende faillissementen, tenzij de rechtbank hen vervangt volgens de specifieke procedure.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) voegt daaraan toe dat zich bij een schrapping twee situaties voordoen: ofwel is het verslag voltooid en zal een beslissing volgen, ofwel is het deskundigenonderzoek niet af en moet een nieuwe deskundige worden aangewezen. Wie zal een beslissing treffen in het concrete geval waarin een schrapping plaatsvindt terwijl het verslag af is? Duidelijkheid daaromtrent is belangrijk.

De minister preciseert dat de magistraat het deskundigenverslag bewaart en er de gewenste waarde aan hecht. Voor de aanvaardingscommissie is het onmogelijk de stand van alle gerechtelijke procedures te volgen. Indien het verslag nog niet in de zaak is opgenomen, kan de deskundige nog worden vervangen.

Voorts geeft *de Juridische Dienst* het volgende aan: “In littera a) vervange men in de tweede zin van het ontworpen lid het woord “dient” door het woord “kan” en schrapp men het woord “te”; in de Franse tekst vervange men het woord “doit” door het woord “peut”.

(In de bewoordingen waarin de tekst is gesteld, verplicht hij alle gerechtsdeskundigen stelselmatig zes maanden voordat hun opname verstrijkt, een verlenging daarvan aan te vragen).

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 12, c), tweede zin, van het ontworpen lid.”.

De minister en de commissie stemmen in met die suggestie.

Le Service juridique a fait l’observation suivante: “Le projet de loi limite la durée de validité de l’inscription au registre national des experts judiciaires à une période de six ans, renouvelable. Que se passera-t-il avec les expertises qui ne sont pas terminées au moment où une personne perd sa qualité d’expert? Ne faut-il pas prévoir une possibilité d’achever les missions en cours?”.

Le ministre répond que l’inscription au registre est une condition pour être désigné par les autorités judiciaires alors que la désignation est une décision des autorités judiciaires. La radiation ou la fin de l’inscription après 6 ans n’a pas de conséquences sur les enquêtes en cours. L’autorité judiciaire peut remplacer l’expert mais ce n’est pas une obligation et cela fait l’objet d’une procédure distincte. Le ministre fait le parallèle avec la jurisprudence concernant les curateurs dont la fin de l’inscription n’a pas de conséquence sur les faillites en cours, sauf si le tribunal les remplace selon la procédure spécifique.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) ajoute qu’il y a deux situations en cas de radiation: soit le rapport est terminé et une décision suivra; soit l’expertise n’est pas terminée et un nouvel expert doit être désigné. Dans le cas concret d’une radiation alors que le rapport est terminé, qui va prendre une décision? Il est important d’être clair à cet égard.

Le ministre précise que c’est le magistrat qui conserve le rapport d’expertise et y donne la valeur souhaitée. Il est impossible pour la commission d’agrément de suivre l’état de toutes les procédures judiciaires. Si le rapport n’est pas encore repris à l’affaire, on pourra toujours remplacer l’expert.

Par ailleurs, *le Service juridique* indique: “Dans le a), on remplacera dans la deuxième phrase de l’alinéa en projet le mot “doit” par le mot “peut”; dans le texte néerlandais, on remplacera le mot “dient” par le mot “kan” et on supprimera le mot “te”.

(Tel qu’il est libellé, le texte oblige tous les experts judiciaires à systématiquement demander une prolongation de leur inscription six mois avant l’expiration de celle-ci).

La même remarque vaut pour l’article 12, c), deuxième phrase de l’alinéa en projet.”

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette suggestion.

Ten slotte stipt de *Juridische Dienst* het volgende aan: "In littera a) vulle men het ontworpen lid aan met wat volgt: "La commission d'agrément tient compte des formations suivies dans son avis sur la demande de prolongation." / "De aanvaardingscommissie houdt in haar advies over de aanvraag tot verlenging rekening met de gevolgde opleidingen."

(Zie opmerking nr. 8: de verplichting voor de aanvaardingscommissie om met de gevolgde opleidingen rekening te houden, is beter op haar plaats in artikel 991quinquies, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, dat betrekking heeft op de verlengingsprocedure van de opname in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen)."

De heer *Raf Terwingen (CD&V)* c.s. dient amendement nr. 19 (DOC 54 2221/005) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan de opmerkingen van de *Juridische Dienst*. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

De heer *Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)* dient, ter vervanging van artikel 5, b), amendement nr. 14 (DOC 54 2221/005) in, teneinde in het nationaal register verplicht te doen preciseren voor welke verzekeringsondernemingen de gerechtsdeskundige werkt of bij gelegenheid heeft gewerkt. De minister heeft aangegeven dat dit momenteel te complex zou zijn. De spreker is het daarmee niet eens. Wanneer de deskundige zijn aanvraag doet om in het register te worden opgenomen, volstaat het hem die informatie te vragen en ze nadien in het register op te nemen. Voorts kan erin worden voorzien dat de wijzigingen moeten worden meegedeeld. De deskundigen zullen niet zeer vaak van verzekeringsmaatschappij veranderen. Een dergelijke verplichting ware zeer belangrijk inzake transparantie, en erg nuttig voor de magistratuur die moet beslissen over de aanwijzing van een deskundige. Het wetsontwerp beoogt een raamwerk te bieden dat de deskundigen de mogelijkheid biedt met de grootst mogelijke objectiviteit te werken.

De minister antwoordt dat dit soort informatie voor geen enkel van de vrije beroepen wordt bekendgemaakt. Het is ook een kwestie van vertrouwelijkheid. Over deze aangelegenheid ware een bredere raadpleging wenselijk.

Voorts stelt de Staat zich garant voor de correctheid van die lijst. De aanvaardingscommissie heeft niet de middelen om na te gaan of de meegedeelde informatie waarheidsgetrouw is; die waarheidsgetrouwheid is dus heel betrekkelijk.

Bovendien werd met de "pot-pourri IV"-wet een bepaling aangenomen die de magistratuur toestaat *ad hoc*

Le *Service juridique* indique enfin: "Dans le a), on complètera l'alinéa en projet par ce qui suit: "La commission d'agrément tient compte des formations suivies dans son avis sur la demande de prolongation." / "De aanvaardingscommissie houdt in haar advies over de aanvraag tot verlenging rekening met de gevolgde opleidingen."

(Voir remarque n° 8: l'obligation pour la commission d'agrément de prendre en compte les formations suivies est mieux à sa place dans l'article 991quinquies, § 1^{er}, du Code judiciaire qui vise la procédure de prolongation de l'inscription au registre national des experts judiciaires)."

M. *Raf Terwingen et consorts* déposent l'amendement n° 19 (DOC 54 2221/005) qui vise à répondre aux remarques du *Service juridique*. Il est référé à la justification écrite.

M. *Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)* dépose l'amendement n° 14 (DOC 54 2221/005) qui vise à remplacer l'article 5, 2° en vue de préciser de manière obligatoire dans le registre national pour quelles compagnies d'assurance l'expert a travaillé de manière fréquente ou occasionnelle. Le ministre a indiqué que, à l'heure actuelle, ce serait trop complexe. L'orateur n'est pas d'accord. Au moment où l'expert fait sa demande pour être repris au registre, il suffit de lui demander cette information et de la reprendre après au registre. On peut aussi prévoir que les modifications doivent être communiquées. Les experts ne vont pas changer de compagnie d'assurance très souvent. Une telle obligation serait très importante en termes de transparence et très utile au magistrat qui doit décider de la désignation d'un expert. Le but de la loi est d'offrir un cadre permettant aux experts de travailler avec la plus grande objectivité possible.

Le ministre répond que ce genre d'information n'est publié pour aucune des professions libérales. Il y a aussi une question de confidentialité. La question mérite une plus large consultation.

En outre, c'est l'État qui se porte garant pour le caractère correct de cette liste. La commission d'agrément n'a pas les moyens pour aller vérifier la véracité des informations communiquées. Cette véracité est donc toute relative.

Par ailleurs, dans le cadre du projet de loi "Pot-pourri IV", une disposition a été adoptée qui permet au

de onafhankelijkheid van de deskundigen te controleren, waarbij administratieve sancties kunnen worden opgelegd. De minister is dus niet gewonnen voor het aanleggen van een dergelijke lijst. Indien blijkt dat de bij de “*pot-pourri IV*”-wet vastgelegde bepaling geen voldoening schenkt en dat de deskundigen kennelijk met belangenconflicten te kampen krijgen, zal binnen één à twee jaar een evaluatie moeten worden verricht om na te gaan of een dergelijke lijst er concreet moet komen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) geeft aan dat het feit dat een dergelijke lijst niet voor andere vrije beroepen bestaat, geen argument is.

Overigens is de spreker er niet van overtuigd dat vertrouwelijkheid hier een rol speelt. De partijen bij het proces weten in elk geval voor welke maatschappij de deskundige werkt. Als de deskundige geen correcte informatie verstrekt, zal de deontologische code die – hopelijk – ophanden is, in strikte sancties moeten voorzien. Nooit zal er 100 % zekerheid zijn dat de deskundige de namen zal geven van alle verzekeringsmaatschappijen waarvoor hij werkt. Voor bijvoorbeeld de vennootschapsbestuurders is dat al het geval.

De spreker is er dus voorstander van die bepaling meteen op te nemen en niet pas bij een toekomstige evaluatie van de wet.

De heer Christian Brotcorne (cdH) vindt dit een zeer interessant amendement. Het zou de steun van de meerderheid kunnen krijgen. Er dient te worden vertrouwd op de Koning – lees: de minister – voor het opstellen van de regels op basis waarvan de deontologische code zou worden uitgeschreven. De spreker stelt voor het debat te verruimen. Wanneer men te maken krijgt met een dossier waarbij arbitrages moeten plaatsvinden, zou het voor een magistraat nuttig kunnen zijn een deskundige aan te stellen die met geen enkele verzekeringsmaatschappij een band heeft. Een deskundige zou zich jegens de verzekeringssector verplicht kunnen voelen, ook als hij niet werkt voor de maatschappij die bij het geschil betrokken is. Het is dus noodzakelijk dat de deskundige onafhankelijk en volstrekt onpartijdig is.

*

Amendement nr. 14 wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Amendement nr. 19 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 5 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

magistrat de contrôler l'indépendance des experts de façon “*ad hoc*”, avec des sanctions administratives à la clé. Le ministre n'est donc pas favorable à la mise en place d'une telle liste. S'il s'avère que la disposition prévue par le “*Pot-pourri IV*” ne donne pas satisfaction et que des conflits d'intérêts sont avérés dans le chef des experts, une évaluation devra être réalisée dans un an ou deux pour voir dans quelle mesure une telle liste doit être mise en œuvre.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) indique que le fait qu'une telle liste n'existe pas pour d'autres professions libérales n'est pas un argument.

Par ailleurs, l'orateur n'est pas convaincu que la confidentialité joue un rôle dans ce cas. Les parties au procès sont de toute façon au courant de la compagnie pour laquelle travaille l'expert. Si l'expert ne donne pas des informations correctes, le code de déontologie qui – il faut l'espérer – arrivera prochainement devra prévoir des sanctions strictes. Il n'y aura jamais de garantie à 100 % que l'expert mentionne toutes les compagnies d'assurance pour lesquelles il travaille. Cela se fait déjà pour les administrateurs de société par exemple.

L'orateur est donc favorable à prévoir cette disposition immédiatement et pas dans le cadre d'une évaluation future de la loi.

M. Christian Brotcorne (cdH) considère cet amendement très intéressant. La majorité pourrait le soutenir. Il faudrait faire confiance au Roi – donc au ministre – pour la rédaction des règles qui présideront au code de déontologie. L'orateur propose d'élargir le débat. Lorsqu'on est confronté à un dossier dans lequel des arbitrages doivent être faits, il pourrait être utile pour un magistrat de désigner un expert qui n'a aucun lien avec aucune compagnie d'assurance. Un expert pourrait se sentir tenu d'une obligation à l'égard du monde des assurances, même s'il ne travaille pas pour l'assurance concernée par le litige. Une indépendance et une impartialité totale de l'expert sont donc nécessaires.

*

L'amendement n° 14 est rejeté par 10 voix contre 3.

L'amendement n° 19 est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article 5, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 6

Dit artikel betreft een wijziging van artikel 991sexies van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 15 (DOC 54 2221/005) in, dat ertoe strekt de bepaling weg te laten die beoogt de deskundige te doen bijdragen in de kosten van opname in het nationaal register. Een dergelijke bepaling is onaanvaardbaar.

Er wordt verwezen naar de verantwoording en naar de bespreking in eerste lezing in dit verband.

De minister verwijst naar zijn antwoord bij de eerste lezing en onderstreept dat de FOD Justitie zijn facturen almaar sneller betaalt.

*

Amendement nr. 15 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 6 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 7

Dit artikel strekt ertoe artikel 991septies van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen.

De Juridische Dienst heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Het ontworpen artikel 991septies, van het Gerechtelijk Wetboek, regelt de procedure die moet worden gevolgd bij professionele of deontologische tekortkomingen van de gerechtsdeskundige. De toelichting bij dit artikel preciseert dat de Koning wordt belast met de verdere uitvoering van deze bepaling (DOC 54 2221/001, blz. 15). Het wetsontwerp bevat dienaangaande echter geen enkele machtiging van de Koning, wat impliceert dat het alleen zal kunnen gaan om een koninklijk besluit dat wordt uitgevaardigd op grond van artikel 108 van de Grondwet (algemene tenuitvoerleggingsbevoegdheid wat de wetten betreft)”.

De minister stelt voor om aan die opmerking geen gehoor te geven, aangezien de memorie van toelichting bepaalt dat de Koning met de uitvoering van die bepaling is belast. Hier werd bedoeld dat de Koning de werking van de aanvaardingscommissie zou uitwerken. Artikel 3 bepaalt dat overigens ook. Een wijziging is dus niet langer noodzakelijk.

Art. 6

Cet article concerne une modification de l'article 991sexies du Code judiciaire.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 15 (DOC 54 2221/005) qui vise à supprimer la contribution à payer par l'expert dans les frais d'inscription au registre national. Celle-ci n'est pas acceptable.

Il est référé à la justification et à la discussion dans le cadre de la première lecture à cet égard.

Le ministre fait référence à sa réponse dans le cadre de la première lecture et souligne que le SPF Justice paie ses factures de plus en plus rapidement.

*

L'amendement n° 15 est rejeté par 9 voix contre 3 et une abstention.

L'article 6 est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 7

Cet article vise à remplacer l'article 991septies du Code judiciaire.

Le Service juridique a fait l'observation suivante:

“L'article 991septies, en projet, du Code judiciaire, règle la procédure à suivre en cas de manquements professionnels ou déontologiques de l'expert judiciaire. Le commentaire de cet article précise que le Roi sera chargé de l'exécution de cette disposition (Doc. Chambre n° 54-2221/001, p. 15). Le projet de loi ne contient cependant aucune habilitation au Roi sur ce point, ce qui implique qu'il ne pourra s'agir que d'un arrêté royal pris sur la base de l'article 108 de la Constitution (pouvoir général d'exécution des lois)”.

Le ministre propose de ne pas suivre cette remarque étant donné que l'exposé des motifs prévoit que le Roi est chargé de l'exécution de cette disposition. Cela signifie que le Roi exécutera le fonctionnement de la commission d'agrément. C'est d'ailleurs aussi prévu par l'article 3. Une modification n'est donc plus nécessaire.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) vraagt wat er zal gebeuren ingeval een persoon wordt geschrapt maar de titel van gerechtsdeskundige blijft gebruiken. Kan die worden bestraft?

*

Artikel 7 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 8

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 991*octies* van het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“In de ontworpen *littera b*), punt 2°, wordt aan de Koning een machtiging verleend om de voorwaarden te bepalen waaraan de opleiding waarmee een attest van juridische kennis kan worden verkregen, moet voldoen. Die machtiging betreft alleen de basisopleidingen. Aan de Koning wordt geen enkele machtiging verleend voor de bij- en nascholing die de gerechtsdeskundigen zullen moeten volgen om een verlenging van hun opname te verkrijgen”.

De *minister* verwijst naar amendement nr. 18 (artikel 4), dat aan die opmerking tegemoetkomt.

*

Artikel 8 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 9

Dit artikel strekt ertoe artikel 991*novies* van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen.

Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

*

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

Art. 10

Dit artikel strekt ertoe artikel 991*decies* van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) demande ce qui se passera si une personne est radiée mais continue à utiliser le titre d'expert judiciaire. Peut-on la sanctionner?

*

L'article 7 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 8

Cet article vise à modifier l'article 991*octies*.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Au b), dans le 2°, en projet, une délégation est donnée au Roi pour fixer les conditions que doit remplir la formation qui permet d'obtenir une attestation de connaissances juridiques. Cette délégation ne vise que les formations juridiques de base. Aucune délégation n'est donnée au Roi pour les formations continues que devront suivre les experts judiciaires pour obtenir une prolongation de leur inscription.”

Le *ministre* fait référence à l'amendement n° 18 (article 4) qui répond à cette observation.

*

L'article 8 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 9

Cet article vise à modifier l'article 991*novies*.

Il ne fait l'objet d'aucun commentaire.

*

L'article 9 est adopté à l'unanimité.

Art. 10

Cet article vise à modifier l'article 991*decies*.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Men vervange in de Nederlandse tekst van het ontworpen lid het woord “*nationale*” door het woord “*nationaal*”.

(In de Nederlandse tekst van de andere bepalingen van onderafdeling 6 van het *Gerechtelijk Wetboek* in verband met de gerechtsdeskundigen gebruikt men de uitdrukking “*het nationaal register*”).”

De *minister en de commissie* stemmen met deze opmerking in.

De heer *Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)* merkt op dat de bepaling de mogelijkheid biedt om, wanneer men geen beschikbare deskundige vindt, een deskundige in te schakelen die niet is opgenomen in het register. Wat verstaat men onder “geen beschikbare deskundige vinden”? Hoe moet men dit interpreteren, en hoever gaat men geografisch? Volgens de spreker is het nodig een zekere flexibiliteit te behouden.

De *minister* verduidelijkt dat wanneer een magistraat een deskundige aanwijst die niet in het register is opgenomen, hij zijn beslissing zal moeten motiveren.

*

Artikel 10 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen in de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken

Art. 11

Dit artikel strekt ertoe artikel 20 van de wet van 10 april 2014 te wijzigen.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerkingen gemaakt:

“In punt 2° vervange men in het ontworpen eerste lid de woorden “*de moraliteit van de persoon van de vertaler, tolk of vertaler-tolk*” / “*sur la moralité du traducteur, interprète et traducteur-interprète et*” door de woorden “*de moraliteit van de kandidaat beëdigd vertaler, tolk of*

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“On remplacera, dans le texte néerlandais de l’alinéa en projet, le mot “*nationale*” par le mot “*nationaal*”.

(Le texte néerlandais des autres dispositions de la sous-section 6 du Code judiciaire relative aux experts judiciaires utilisent l’expression “*het nationaal register*”).”

Le *ministre et la commission* souscrivent à cette observation.

M. *Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)* indique que la disposition permet de faire appel à un expert qui n’est pas repris au registre si on ne trouve pas d’expert disponible. Qu’entend-on par le fait de ne pas trouver d’expert disponible? Comment l’interpréter et jusqu’où va-t-on d’un point de vue géographique? Selon l’orateur, il faut garder une certaine souplesse.

Le *ministre* précise que le magistrat devra motiver sa décision de désigner un expert externe au registre.

*

L’article 10 est adopté par 12 voix et une abstention.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d’établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés

Art. 11

Cet article vise à modifier l’article 20 de la loi du 10 avril 2014.

Le *Service juridique* a fait les observations suivantes:

“Au 2°, dans le premier alinéa en projet, on remplacera les mots “*sur la moralité du traducteur, interprète et traducteur-interprète et*” / “*de moraliteit van de persoon van de vertaler, tolk of vertaler-tolk*” par les mots “*sur la moralité du candidat traducteur, interprète*

vertaler-tolk” / “sur la moralité du candidat traducteur, interprète et traducteur-interprète juré et”.

(In dit stadium van de procedure wordt de kandidaat beëdigd tolk bedoeld. Zo wordt de tekst van de bepaling afgestemd op die van artikel 991ter van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de kandidaat gerechtsdeskundigen – artikel 3, 2°, van het wetsontwerp).”

“De opname in het nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en de verlenging ervan gebeuren na advies van de aanvaardingscommissie.” / “L’inscription au registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés et sa prolongation s’effectuent sur avis de la commission d’agrément.”.

(De aanvaardingscommissie brengt een advies uit over zowel de aanvragen tot opname – artikel 20, vierde lid, van de wet van 10 april 2014, zoals het bij het wetsontwerp zal worden gewijzigd – als de aanvragen tot verlenging – artikel 21, tweede lid, van dezelfde wet, zoals het bij het wetsontwerp zal worden gewijzigd).”

De minister en de commissie stemmen met deze opmerkingen in.

Voorts dient de heer Raf Terwingen c.s. amendement nr. 20 (DOC 54 2221/005) in, dat hetzelfde beoogt als amendement nr. 17 (article 3). Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 27 (DOC 54 2221/005) in, dat een subamendement is op amendement nr. 20, en dat ertoe strekt te verduidelijken dat de meerderheid van de commissie in geen geval uit beëdigd vertalers, tolken of vertalers-tolken mag bestaan. Er wordt verwezen naar de bespreking van artikel 3.

*

Amendement nr. 27 en het aldus gesubamendeerde amendement nr. 20 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 11 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 12

Dit artikel strekt ertoe artikel 21 van dezelfde wet te wijzigen.

et traducteur-interprète juré et” / “de moraliteit van de kandidaat beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk”.

(A ce stade de la procédure, on vise le candidat interprète juré. On aligne ainsi le libellé de la disposition sur celui de l’article 991ter du Code judiciaire applicable aux candidats experts judiciaires – article 3, 2° du projet de loi).”

“Au 2°, dans le troisième alinéa en projet, on remplacera la première phrase par ce qui suit: “L’inscription au registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés et sa prolongation s’effectuent sur avis de la commission d’agrément.” / “De opname in het nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en de verlenging ervan gebeuren na advies van de aanvaardingscommissie.”.

(La commission d’agrément remet un avis tant sur les demandes d’inscription – art. 20, alinéa 4, de la loi du 10 avril 2014 tel qu’il sera modifié par le projet de loi – que sur les demandes de prolongation – art. 21, alinéa 2, de la même loi tel qu’il sera modifié par le projet de loi).”

Le ministre et la commission souscrivent à ces observations.

En outre, M. Raf Terwingen et consorts déposent l’amendement n° 20 (DOC 54 2221/005) dont l’objet est identique à l’amendement n° 17 (article 3). Il est référé à la justification écrite.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l’amendement n° 27 (DOC 54 2221/005) qui est un sous-amendement à l’amendement n° 20 et qui vise à préciser qu’en aucun cas la commission ne peut être composée d’une majorité de traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés. Il est référé aux discussions à l’article 3.

*

L’amendement n° 27 et l’amendement n° 20, tel que sous-amendé, sont successivement adoptés à l’unanimité.

L’article 11, tel qu’amendé, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 12

Cet article vise à modifier l’article 21 de la même loi.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“In c) vervange men in de derde zin van het ontworpen lid de woorden “*permanente vorming*” / “*de la formation continue suivie*” door de woorden “*permanente vormingen*” / “*des formations permanentes suivies*”.

(Men gebruike de meervoudsvorm, aangezien het ontworpen artikel 26, § 3, van de wet van 10 april 2014 [artikel 17 van het wetsontwerp] voorziet in de verplichting permanente vorming te volgen, zowel op het vlak van taal als op het vlak van de gerechtelijke procedure).”

De minister en de commissie stemmen met deze opmerking in.

Voorts dient *de heer Raf Terwingen c.s. amendement nr. 21* (DOC 54 2221/005) in, dat ertoe strekt artikel 12 te wijzigen wegens de opmerking van de *Juridische Dienst* over artikel 4. Deze wijziging is analoog met de wijziging inzake de *gerechtsdeskundigen*. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

*

Amendement nr. 21 en het aldus geamendeerde artikel 12 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 13

Dit artikel strekt ertoe artikel 22 van dezelfde wet te wijzigen.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 22 (DOC 54 2221/005) in, dat ertoe strekt een nieuw lid in te voegen tussen het eerste en het tweede lid. De bedoeling van de wijziging is gelijkaardige bepalingen in te stellen als voor de *gerechtsdeskundigen*, met inachtneming van de opmerkingen van de *Juridische Dienst*. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

*

Amendement nr. 22 en het aldus geamendeerde artikel 13 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 14

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 23 van de wet van 10 april 2014.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Dans le c), on remplacera dans la troisième phrase de l'alinéa en projet les mots “*de la formation continue suivie*” / “*permanente vorming*” par les mots “*des formations permanentes suivies*” / “*permanente vormingen*”.

(On emploiera le pluriel car l'article 26, § 3, en projet, de la loi du 10 avril 2014 [article 17 du projet de loi] impose des formations tant sur le plan de la langue que sur le plan de la procédure judiciaire).”

Le ministre et la commission souscrivent à cette observation.

En outre, *M. Raf Terwingen et consorts* déposent l'*amendement n° 21* (DOC 54 2221/005) qui vise à modifier l'article 12 en raison de la remarque du *Service juridique* formulée à l'article 4. Cette modification est analogue à celle concernant les *experts judiciaires*. Il est référé à la justification écrite de l'amendement.

*

L'amendement n° 21 et l'article 12 tel qu'amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 13

Cet article vise à modifier l'article 22 de la même loi.

M. Raf Terwingen et consorts déposent l'*amendement n° 22* (DOC 54 2221/005) qui vise à insérer un nouvel alinéa entre les alinéas 1^{er} et 2. Cette modification tend à établir un parallèle avec les dispositions concernant les *experts judiciaires* en considération des remarques du *Service juridique*. Il est référé à la justification écrite de l'amendement.

*

L'amendement n° 22 et l'article 13 tel qu'amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 14

Cet article vise à modifier l'article 23 de la loi du 10 avril 2014.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 16 (DOC 54 2221/005) in, dat hetzelfde beoogt als amendement nr. 15 (op artikel 6), maar nu in verband met de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken.

*

Amendement nr. 16 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 14 wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 15

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 24 van dezelfde wet.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Artikel 15 wordt eenparig aangenomen.

Art. 16

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 25 van dezelfde wet.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Artikel 16 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 17 en 18

Deze artikelen strekken tot wijziging van respectievelijk de artikelen 26 en 27 van dezelfde wet.

*

De artikelen 17 en 18 worden eenparig aangenomen.

Art. 19

Dit artikel beoogt artikel 28 van dezelfde wet te wijzigen.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerkingen gemaakt:

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 16 (DOC 54 2221/005) qui a un objectif similaire à l'amendement n° 15 (article 6) pour les traducteurs, interprètes, et traducteurs-interprètes.

*

L'amendement n° 16 est rejeté par 9 voix contre 3 et une abstention.

L'article 14 est adopté par 11 voix contre 2.

Art. 15

Cet article vise à remplacer l'article 24 de la même loi.

Il ne fait l'objet d'aucun commentaire.

*

L'article 15 est adopté à l'unanimité.

Art. 16

Cet article vise à modifier l'article 25 de la même loi.

Il ne fait l'objet d'aucun commentaire.

*

L'article 16 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 17 et 18

Ces articles visent à modifier respectivement les articles 26 et 27 de la même loi.

*

Les articles 17 et 18 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 19

Cet article vise à modifier l'article 28 de la même loi.

Le *Service juridique* a fait les observations suivantes:

“Dit artikel beoogt een overgangsregeling in te stellen voor de al actieve gerechtsdeskundigen die hun activiteit zullen kunnen blijven uitoefenen op basis van een voorlopige opname in het nationaal register. Vervolgens hebben ze vijf jaar de tijd om te voldoen aan de wettelijke vereisten en hun “definitieve” opname te verkrijgen. Gelet op het feit dat artikel 91sexies, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing is voor aanvragen tot voorlopige opname, zal de deskundige voor deze aanvraag een bijdrage in de kosten moeten betalen. Het is daarentegen niet duidelijk of bij de “definitieve” opname opnieuw een bijdrage verschuldigd is.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 20, dat in een vergelijkbare overgangsregeling voorziet voor de vertalers-tolken.”

“Men vervange het artikel door wat volgt: *“Après la production de la preuve de cette activité, les experts concernés sont provisoirement inscrits au registre national des experts judiciaires avec la mention du caractère provisoire de cette inscription. L’article 91sexies, alinéa 4, du Code judiciaire s’applique. Les experts concernés sont tenus par le code de déontologie visé à l’article 991quater, 7°, du même Code.”* / “Na voorlegging van het bewijs van deze werkzaamheid worden zij voorlopig opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen met de vermelding van het voorlopig karakter van deze opname. Artikel 91sexies, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing. Zij zijn gebonden door de deontologische code bedoeld in artikel 991quater, 7° van hetzelfde Wetboek.” (Nauwkeuriger redactie)”

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 23 (DOC 54 2221/005) in, dat ertoe strekt aan die opmerkingen tegemoet te komen. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

*

Amendement nr. 23 en het aldus geamendeerde artikel 19 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 20

Dit artikel strekt tot aanvulling van artikel 29 van dezelfde wet.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Men vervange het artikel door wat volgt: *“Après la production de la preuve de cette activité, les traducteurs, les interprètes et les traducteurs-interprètes*

“Cet article met en place un régime transitoire pour les experts judiciaires déjà actifs qui pourront continuer à exercer leur activité sur la base d’une inscription provisoire au registre national. Ils disposeront ensuite d’un délai de cinq ans pour satisfaire aux exigences légales et obtenir leur inscription “définitive”. L’article 91sexies, alinéa 4, du Code judiciaire s’appliquant en cas de demande d’inscription provisoire, l’expert devra payer une contribution aux frais lors de cette demande. Il n’est par contre pas clair si une nouvelle contribution sera due lors de l’inscription “définitive”.

La même remarque vaut pour l’article 20 qui prévoit un régime transitoire comparable en faveur des traducteurs-interprètes.”

“On remplacera l’article par ce qui suit: *“Après la production de la preuve de cette activité, les experts concernés sont provisoirement inscrits au registre national des experts judiciaires avec la mention du caractère provisoire de cette inscription. L’article 91sexies, alinéa 4, du Code judiciaire s’applique. Les experts concernés sont tenus par le code de déontologie visé à l’article 991quater, 7°, du même Code.”* / “Na voorlegging van het bewijs van deze werkzaamheid worden zij voorlopig opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen met de vermelding van het voorlopig karakter van deze opname. Artikel 91sexies, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing. Zij zijn gebonden door de deontologische code bedoeld in artikel 991quater, 7° van hetzelfde Wetboek.”. (Rédaction plus précise)”

M. Raf Terwingen et consorts déposent l’amendement n° 23 (DOC 54 2221/005) qui vise à répondre à ces remarques. Il est référé à la justification écrite.

*

L’amendement n° 23 et l’article 19 ainsi amendé sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 20

Cet article vise à compléter l’article 29.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“On remplacera l’article par ce qui suit: *“Après la production de la preuve de cette activité, les traducteurs, les interprètes et les traducteurs-interprètes concernés*

concernés sont provisoirement inscrits au registre national des traducteurs, des interprètes et des traducteurs-interprètes jurés avec la mention du caractère provisoire de cette inscription. L'article 23, alinéa 4, de la présente loi s'applique. Les traducteurs, les interprètes et les traducteurs-interprètes concernés sont tenus par le code de déontologie visé à l'article 21,7° de la présente loi." / "Na voorlegging van het bewijs van deze werkzaamheid worden zij voorlopig opgenomen in het nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken met de vermelding van het voorlopig karakter van deze opname. Artikel 23, vierde lid, van deze wet is van toepassing. Zij zijn gebonden door de deontologische code bedoeld in artikel 21,7° van deze wet."

(Nauwkeuriger redactie)."

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 24 (DOC 54 2221/005) in, dat ertoe strekt aan die opmerking en die in verband met artikel 19 tegevoet te komen. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

*

Amendement nr. 24 en het aldus geamendeerde artikel 20 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

*

* *

Voor het overige stemmen de minister en de commissie in met de door de Juridische Dienst voorgestelde louter taalkundige correcties en formele verbeteringen.

Het gehele aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch gecorrigeerde wetsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

De rapporteur,

De voorzitter,

Gautier CALOMNE

Philippe GOFFIN

Lijst van de bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen:

art. 3, 4, 6, 8, 11, 14, 16, 17.

sont provisoirement inscrits au registre national des traducteurs, des interprètes et des traducteurs-interprètes jurés avec la mention du caractère provisoire de cette inscription. L'article 23, alinéa 4, de la présente loi s'applique. Les traducteurs, les interprètes et les traducteurs-interprètes concernés sont tenus par le code de déontologie visé à l'article 21,7° de la présente loi." / "Na voorlegging van het bewijs van deze werkzaamheid worden zij voorlopig opgenomen in het nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken met de vermelding van het voorlopig karakter van deze opname. Artikel 23, vierde lid, van deze wet is van toepassing. Zij zijn gebonden door de deontologische code bedoeld in artikel 21,7° van deze wet."

(Rédaction plus précise)"

M. Raf Terwingen et consorts déposent l'amendement n° 24 (DOC 54 2221/005) qui vise à répondre à cette remarque et à celle formulée à l'article 19. Il est référé à la justification écrite.

*

L'amendement n° 24 et l'article 20 ainsi amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

*

* *

Pour le surplus, le ministre et la commission marquent leur accord avec les corrections d'ordre purement linguistique et améliorations formelles proposées par le Service juridique.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Le rapporteur,

Le président,

Gautier CALOMNE

Philippe GOFFIN

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution:

art. 3, 4, 6, 8, 11, 14, 16, 17.